

## Curriculum Vitae Europass



### Informazioni personali

Nome(i) / Cognome(i)

**Federico Poole**

Indirizzo(i)

Via G. Recco 16, 80128 Napoli

Telefono(i)

081-19813098

Cellulare: 333-3604378

E-mail

[fpoole@libero.it](mailto:fpoole@libero.it)

Cittadinanza

doppia, Italia/U.S.A.

C.F., P. Iva

PLOFRC62E03F839R, P.I. 06704901211

### Esperienza professionale

Date

1992 ad oggi

Lavoro o posizione ricoperti

Svolge come attività principale, da libero professionista, il lavoro di traduttore con specializzazione in saggistica; traduce soprattutto dall'italiano in inglese, e principalmente in ambito umanistico (vedi **Allegato 1**)

Date

2007 ad oggi

Lavoro o posizione ricoperti

Traduttore e revisore di testi per la rivista *Global Environment*, in qualità di collaboratore esterno membro della redazione.

Nome e indirizzo del datore di lavoro

CNR - Ist. di Studi sulle Società del Mediterraneo, Via Pietro Castellino, 111, 80131 Napoli

Date

2007-2012

Lavoro o posizione ricoperti

Professore a contratto di Egittologia.

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università degli Studi di Napoli "l'Orientale"

Date

26-29 novembre 2012

Lavoro o posizione ricoperti

Interprete italiano  $\leftrightarrow$  inglese (simultanea e consecutiva) per il XXIII World Forum dell'International Foundation for Children Welfare

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Regione Campania

Date

15-16 novembre 2011

Lavoro o posizione ricoperti

Interprete italiano  $\leftrightarrow$  inglese (consecutiva) per il convegno *Simbolo e Cultura: a ottant'anni dalla "Filosofia delle forme simboliche"*.

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Università degli Studi di Napoli "l'Orientale"

Date

inizio 19 aprile-11 maggio 2010

Lavoro o posizione ricoperti

Docente di inglese per master "Scuola Superiore per Professionisti e Consulenti d'Azienda" (35 h)

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Is. Con., Centro Direzionale Is. F3, 80143 Napoli

Date

9-16 marzo 2010

Lavoro o posizione ricoperti

Docente di inglese per master in "Valorizzazione e Marketing dei Beni Culturali" (15 h)

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Is. Con., Centro Direzionale Is. F3, 80143 Napoli

Date

10 settembre - 5 novembre 2008

Lavoro o posizione ricoperti

Docente di lingua per corso PON, liv. Pre-Intermedie (50h)

Nome e indirizzo del datore di lavoro	IPSSAR Duca di Buonvicino, Via Gorizia 2, 80143 Napoli
Date	21 dicembre 2007
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di inglese per singola lezione nell'ambito di corso di formazione (4 h)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Is.Con., Centro Direzionale Is. F3, 80143 Napoli
Date	21 novembre 2006—2 maggio 2007
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di traduzione dall'inglese per il Corso di Formazione in Traduzione e Adattamento di Opere Audiovisive e Multimediali per il Doppiaggio (100 h)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	St. Peter's English Language Centre, Via Riviera di Chiaia 124, Napoli
Date	2 ottobre 2006
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete inglese>italiano (consecutiva) per convegno di urbanistica presso la Facoltà di Architettura, Seconda Università degli Studi di Napoli, Mariglianese (consecutiva e chuchotage)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Area Comunicazione Integrata, Città della Scienza, Via Coroglio 104, 80124 Napoli
Date	10 ottobre—6 novembre 2006
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di inglese per il corso in "Formazione per la creazione di impresa per la valorizzazione e fruizione dei beni storici e culturali" (30 h)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Is.Con., Centro Direzionale Is. F3, 80143 Napoli
Date	16 gennaio—17 febbraio 2006
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete a tempo pieno presso la ditta aeronautica V. La Gatta srl per corso di formazione per ingegneri stranieri sulla costruzione della parte meccanica di un'antenna radar
Nome e indirizzo del datore di lavoro	V. La Gatta srl, Viale dell'Aeronautica, 80038 Pomigliano d'Arco (NA)
Date	1-7 dicembre 2005
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di inglese per corso di formazione (15 h)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Is.Con., Centro Direzionale Is. F3, 80143 Napoli
Date	15-22 novembre 2005
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di inglese per corso di formazione (18 h)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Is.Con., Centro Direzionale Is. F3, 80143 Napoli
Date	15 aprile—8 luglio 2004
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di inglese commerciale per due corsi di formazione paralleli (complessive 72 h)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Is.Con., Centro Direzionale Is. F3, 80143 Napoli
Date	7-18 maggio 2004
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di inglese per il Corso di "Tecnico in gestione commerciale e marketing" (30 h)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Is.Con., Centro Direzionale Is. F3, 80143 Napoli
Date	27 aprile 2004
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete (consecutiva e <i>chuchotage</i> ) per presentazione del libro di Suor Jeannine Gramick <i>Anime gay. Gli omosessuali e la chiesa cattolica</i> presso Comune di Napoli, sez. Vomero
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Arcigay Napoli
Date	31 ottobre—17 novembre 2003
Lavoro o posizione ricoperti	Docente di inglese presso Corso di Formazione in Direzione e Gestione Aziendale (40 h)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Is.Con., Centro Direzionale Is. F3, 80143 Napoli
Date	21-27 luglio 2003
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete per la Regione Campania al seguito di missione dello Smithsonian Institution di Washington
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Regione Campania, Centro Direzionale, Isola C3, 80143 Napoli
Date	13 giugno 2003

Lavoro o posizione ricoperti

Interprete (consecutiva e chuchotage) per conferenza di Vandana Shiva presso Università di Napoli "Federico II"

### Istruzione e formazione

Date Gennaio 1997

Titolo della qualifica rilasciata Dottore di ricerca in Archeologia – Rapporti fra Oriente e Occidente  
Principali tematiche/competenze professionali possedute Ricerca antichistica

Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione Istituto Universitario Orientale di Napoli (oggi Università degli Studi di Napoli "l'Orientale")

Date Luglio 1990

Titolo della qualifica rilasciata Laurea in Lettere, 110 e lode  
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione Istituto Universitario Orientale di Napoli (oggi Università degli Studi di Napoli "l'Orientale")

### Capacità e competenze personali

Madrelingua(e) **inglese/italiano**

Altra(e) lingua(e) **francese, tedesco**

Autovalutazione

Livello europeo (\*)

**Francese**

**Tedesco**

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C1	utente avanzato	C2	utente avanzato	C1	utente avanzato	C1	utente avanzato	C1	utente avanzato
B1	utente autonomo	C1	utente avanzato	B1	utente autonomo	B1	utente autonomo	B1	utente autonomo

(\*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Capacità e competenze informatiche

Sistema operativo: PC (Windows XP)  
Software: suite di Microsoft Office, posta elettronica, navigazione Internet  
Programma di traduzione assistita (CAT): MetaTaxis

**Allegati**

1. Elenco delle principali traduzioni

Napoli, 26-6-2016

Federico Poole

**FEDERICO POOLE, CV, ALLEGATO 1/1: ELENCO TRADUZIONI**

**Principali traduzioni e revisioni di testi di storia ambientale**

(Raggruppati per anno di esecuzione del lavoro, che non sempre corrisponde a quello effettivo di pubblicazione. *Traduzione dall'italiano all'inglese dove non diversamente specificato*).

**2012**

1. Gabriella Corona e Daniele Fortini, *The Problem of Waste Disposal in a Large European City: Garbage in Naples*, Mellen Press 2012.

2. Revisione del testo inglese o, laddove specificato, traduzione dall'italiano in inglese dei seguenti contributi per la rivista *Global Environment. A Journal of History and Natural and Social Sciences*, 7-8, 2011 (in stampa).

Mauro Agnoletti and Gabriella Corona, "Editorial" (traduzione)

Max Bourke, "Private Investment in Biodiversity Conservation"

Fei Sheng (Fisher), "Shaping the New Gold Mountain"

Idamaria Fusco, "Agriculture, Health, and Environment. An Interview with Piero Bevilacqua" (traduzione)

Jimenez e Ayala, "Traditional Knowledge in the Defence of the Cultural Landscape of Tlajomulco, Mexico"

Mario Pansera, "The Origins and Purpose of Eco-Innovation"

Grischow e Weiss, "Colonial famine relief and development policies: Towards an environmental history of Northern Ghana"

Discussione fra Vandana Shiva e Mauro Agnoletti (sbobinamento e revisione)

Desirée Quagliarotti, "World Water Day 2012. Water and Food Security: The World is Thirsty Because We are Hungry"

**2011**

1. Mauro Agnoletti e M. Adele Signorini, *Il paesaggio nella Cavalcata dei Magi*, Pacini editore, 2011, traduzione dall'italiano del testo inglese a fronte.

2. Vandana Shiva, "Gli OGM: miti, menzogne e superstizioni", per la rivista *I Frutti di Demetra*.

**2010**

1. Revisione del testo inglese o, laddove specificato, traduzione dall'italiano in inglese dei seguenti contributi per la rivista *Global Environment. A Journal of History and Natural and Social Sciences*, 6, 2010

Mauro Agnoletti and Gabriella Corona, "Editorial" (traduzione)

Anthony Goebel Mc Dermott, Ronny J. Viales Hurtado, *Blaming It on the Weather: The Role of 'Inclement' Rainfall in Society-Nature Relations in Liberal Costa Rica (1860-1940)*

Nirmal Kumar Mahato, "Environmental Change and Chronic Famine in Manbhum, Bengal District, 1860-1910"

Poshendra Satyal Pravat, "Looking Back to Move Forward: Using History to Understand the Consensual Forest Management Model in the Terai, Nepal"

Paula Schönach, "Limitations of Environmental Success Without Successful Policy"

Michael Goodsite, Ole Hertel, Catherine Wong Mei Ling, Lars Moseholm, "Responses to Air Pollution Based on Historical and Current Policies in the EU and ASEAN"

2. Revisione del testo inglese o, laddove specificato, traduzione dall'italiano in inglese dei seguenti contributi per la rivista *Global Environment. A Journal of History and Natural and Social Sciences*, 5, 2010

Mauro Agnoletti and Gabriella Corona, Editorial (traduzione)

Gemma Estany, Anna Badia, Iago Otero, Martí Boada, "Socio-Ecological Transformation from Rural into a Residential Landscape in the Matadepera Village (Barcelona Metropolitan Region), 1956-2008"

Jó Klanovicz, "Artificial Apple Production in Fraiburgo, Brazil, 1958-1989"

Vimbai C. Kwashirai, "Zimbabwe's Chinhoyi Caves: 1845-1945"

V.M. Ravi Kumar, "Green Colonialism and Forest Policies in South India, 1800-1900"

Desirée A.L. Quagliarotti, review of Arjen Hoekstra, *Virtual Water as a Tool to Protect Water Resources at the Local and Global Level*

## 2009

1. *Paesaggi rurali storici. Per un Catalogo Nazionale*, Laterza 2010, traduzione della traduzione integrale inglese a fronte.

2. Revisione del testo inglese o, laddove specificato, traduzione dall'italiano in inglese dei seguenti contributi per la rivista *Global Environment. A Journal of History and Natural and Social Sciences*, 4, 2009:

Antonio Santos Ortega, "Agroecosystem, Peasants, and Conflicts: Environmental History in Spain at the Beginning of the Twenty-First Century"

Eugenia Ferragina "Bridging Divides for Water": The 5th World Water Forum (WWF) and the Alternative Water Forum (traduzione)

Reinaldo Funes Monzote, recensione di Shawn William Miller, *An Environmental History of Latin America*

David Soto et al., "Peasant Protest as Environmental Protest"

Peter Rogers, "History and Governance in the Ngorongoro Conservation Area, Tanzania: 1959 – 1966"

Geoff Cunfer and Fridolin Krausmann, "Sustaining Soil Fertility: Agricultural Practice in the Old and New World"

Sashi Sivramkrishna, "Macroeconomic and Environmental History: The Impact of Currency Depreciation on Forests in British India, 1873 – 1893"

3. Revisione del testo inglese o, laddove specificato, traduzione dall'italiano in inglese dei seguenti contributi per la rivista *Global Environment. A Journal of History and Natural and Social Sciences*, 3 (2009):

Mauro Agnoletti e Gabriella Corona, "Editorial" (traduzione)

Greg Bankoff, "A Month in the Life of José Salud, Forester in the Spanish Philippines, July 1882"

Micheline Carino e Mario Monteforte "An Environmental History of Nacre and Pearls: Fisheries, Cultivation and Commerce"

Ranjan Chakrabarti, "Local People and the Global Tiger"

Jason Davis, "The Creation and Management of Protected Areas in Monteverde, Costa Rica"

Regina Horta Duarte, "Urban Trees and Urban Environmental History in a Latin American City: Belo Horizonte, 1897-1964"

Jan Kunas, Timo Myllyntaus, "Postponed Leap in Carbon Dioxide Emissions"

Jinlong Liu, "Reconstructing the History of Forestry in Northwestern China, 1949-1998"

Vimbai C. Kwashirai, "Ecological and Poverty Impacts of Zimbabwe's Land Struggles: 1980 to Present"

Stéphane Frioux, recensione di Jean-Marc Moriceau, *Histoire du méchant loup*

Laura Hollsten, recensione di Reinaldo Funes Monzote

Joachim Radkau, "On *Nature and Power*", intervista a c. di Gabriella Corona

4. Joachim Radkau, recensione di Boyer, Josef and Heidemeyer, Helge (eds): *Die Grünen im Bundestag* (traduzione dal tedesco all'inglese)
5. Stéphane Frioux, recensione di Jean-Marc Moriceau, *Histoire du méchant loup* (traduzione dall'inglese all'italiano)

## 2008

1. Revisione del testo inglese o, laddove specificato, traduzione dall'italiano in inglese dei seguenti contributi per la rivista *Global Environment. A Journal of History and Natural and Social Sciences*, 2 (2008):

Mauro Agnoletti e Gabriella Corona, "Editorial" (traduzione)

Hans Aage, "Economic Ideology about the Environment: From Adam Smith to Bjørn Lomborg"

Silvana Bartoletto and M.d.Mar Rubio, "Energy Transition and CO<sub>2</sub> Emissions in Southern Europe: Italy and Spain (1861-2000)

Hana Skokanova, "The Impact of River Engineering Works on the Dyje River Floodplain in the Czech Republic

Joan Marull, Joan Pino, Enric Tello, "The Loss of Landscape Efficiency: An Ecological Analysis of Land-Use Changes in Western Mediterranean Agriculture (Vallès County, Catalonia, 1853-2004)

Eugenia Ferragina, "The Effects of the Israeli-Palestinian Conflict on Water Resources in the Jordan River Basin" (traduzione dall'italiano)

Mauro Agnoletti et al., "The Introduction of Historical and Cultural Values in the Sustainable Management of European Forests"

Debojyoti Das, recensione di Ranjan Chakrabarti

Grigory Isachenko, recensione di Yuriy Vedenin e Marina Kuleshova

Paolo Malanima, recensione di Ian Gordon Simmons

"Degrowth: A Slogan for a New Ecological Demography" (intervista di F. Paolini a Serge Latouche)

Gabriella Corona (a c. di), "What Is Global Environmental History?" (traduzioni dall'italiano e revisioni)

2. Elisabeth Dunn, "I veri costi della sicurezza elementare", per pubblicazione su *I frutti di Demetra* (traduzione dall'inglese).
3. Gabriella Corona, "Urbanists and the Environment Between Technique and Politics", intervento alla tavola rotonda *The Place of the City in Environmental History*, Berlino
4. Eugenia Ferragina, Francesca Greco, "The Disi Project: An Internal/External Analysis", *Water International* 33 (2008), 451-463

## 2007

1. Revisione dei seguenti contributi in inglese pubblicati nel primo numero della rivista *Global Environment. A Journal of History and Natural and Social Sciences*, 1 (2008):

Mauro Agnoletti e Gabriella Corona, "Editorial"

Guillermo H. Castro, "Isthmus in the World. Elements for an Environmental History of Panama"

Holly High, "Violent Landscape: Global Explosions and Lao Life-Worlds"

Laura Hollsten, "Controlling Nature and Transforming Landscapes in the Early Modern Caribbean"

Emmanuel Kreike "The Nature-Culture Trap: A Critique of Late 20th Century Global Paradigms of Environmental Change in Africa and Beyond"

Vimbai Chaumba Kwashirai, "Poverty in the Gwai Forest Reserve, Zimbabwe: 1880-1953"

Rogério Ribeiro de Oliveira

"Environmental History, Traditional Populations and Paleo-territories in the Brazilian Atlantic Coastal Forest"

Verena Winiwarter, "Nationalized Nature on Picture Postcards: Subtexts of Tourism from an Environmental Perspective"

John McNeill, recensione di Oscar Carpintero

Kazukiyo Higuchi e Michael G. Norton, "Japan's Eco-Towns and Innovation Clusters: Synergy Towards Sustainability"

Reinaldo Funes Monzote

"The Latin American and Caribbean Society of Environmental History"

"Waiting for a Fair Future..." (intervista di Federico Paolini a Wolfgang Sachs)

2. A. Javier Arce-Nazario (a cura di), "Memorie ecologiche dell'Amazzonia. La storia orale nell'analisi dei mutamenti ambientali amazzonici", in *I frutti di Demetra*, 14 (2007), pp. 57-72 (traduzione dall'inglese).

3. Barbara L. Allen, "La trasformazione industriale del basso corso del Mississippi in Louisiana", in *I frutti di Demetra*, 14 (2007), pp. 47-56 (traduzione dall'inglese).

4. Traduzione dall'italiano in inglese dei seguenti saggi per un libro di prossima pubblicazione a cura di Marco Armiero:

Marco Armiero, "Nationalizing the Italian Mountains: Political Landscape and Natural Landscape in the First World War"

Piero Bevilacqua, "The Distinctive Character of Italian Environmental History"

Gabriella Corona, "The Impact of the Decline of Commons on the Environmental Balance in 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup>-Century Italy"

Walter Palmieri, "Nature, Men, and Disasters: Vesuvius and the Nola Mudslides of the 19<sup>th</sup> Century"

## 2006

1. Paolo Malanima, *Energy Consumption in Italy in the 19th and 20th Centuries*, Naples: CNR-ISSM, 2006 (revisione del testo inglese).

2. Paolo Malanima, "An Age of Decline. Product and Income in Eighteenth-Nineteenth Century Italy", in *Rivista di Storia Economica*, 22 (2006), no. 1, pp. 91-133 (revisione del testo inglese).

2. Elio Lo Cascio e Paolo Malanima, "Mechanical Energy and Water Power in Europe : A Long Stability?" in *HERMON*, 2007/8 (revisione del testo inglese).

3. Malanima, Paolo (2006), "Pre-modern Equality: Income Distribution in the Kingdom of Naples (1811)", contributo presentato al XIV International Congress of Economic History, August 2006, Helsinki (revisione del testo inglese).

4. Paola Avallone e Raffaella Salvemini, "At the Origin of Microcredit. Lending to the Poor in Preunification Southern Italy", Relazione presentata a: *Convergencias y divergencias de la investigación ed Historia Economica*, 3er Congreso Internacional de Historia Economica, Asociación Mexicana de Historia Económica, Cuernavaca, Messico, 2007.

5. Maurizio Lupo, "Literacy in Southern Italy: A different historical approach (XVIIIth-XIXth centuries)", relazione presentata allo European Social Science History Conference, Amsterdam, 22-25 March 2005.

6. Geneviève Massard-Guilbaud "La storia ambientale nei paesi francofoni europei. Rassegna delle ricerche in corso", in *I frutti di Demetra*, 14 (2007), pp. 57-72 (traduzione dal francese).

#### 2005

1. Paolo Malanima, "Energy Crisis and Growth 1650-1850. The European Deviation in a Comparative Perspective", in *The Journal of Global History* 1 (2006), pp. 101-21 (revisione del testo inglese).

2. Elio Lo Cascio and Paolo Malanima, "Cycles and stability. Italian population before the demographic transition (225 B.C.-A.D. 1900)", in *Rivista di Storia Economica*, n.s. 21 (2005), fasc. 3, pp. 5-40 (revisione del testo inglese).

3. Marco Armiero, "Introduction", in M. Armiero (ed.), *Views from the South. Environmental stories from the Mediterranean world (19th-20th centuries)*, Naples: CNR, 2006.

4. Marco Armiero, "Italian Mountains (19-20th Centuries)", in M. Armiero (ed.), *Views from the South. Environmental stories from the Mediterranean world (19th-20th centuries)*, Naples: CNR, 2006.

5. Silvana Bartoletto, "Energy and Environment in Italy (1870-2004)", in M. Armiero (ed.), *Views from the South. Environmental stories from the Mediterranean world (19th-20th centuries)*, Naples: CNR, 2006.

6. Marco Armiero, "Environmental conflicts: toward a social history of nature", in *Quaderni dell'ISSM* 84 (2005).

7. Silvana Bartoletto, "Final energy consumption, energy intensity, and CO2 emissions in Italy 1870-2004", relazione presentata al convegno *Energy, Space and Time* (American Society of Environmental History), Huston 2005.

8. Piero Bevilacqua, "The Ecology of Time. A New Research Path", relazione presentata al convegno *History and Sustainability* della European Society for Environmental History, Firenze 16-19 febbraio.

#### 2004

Maria Gabriella Rienzo. "The Harnessing of Water: The Environmental Consequences of Dam Construction in the Italian South" in *History and Sustainability: Third International Conference of the European Society for Environmental History Proceedings* (Florence, Italy, February 16-19, 2005), Florence 2005, pp. 182-85.

Gabriella Corona, "Sustainable Politics for Cities: Naples' Success Story" in *History and Sustainability: Third International Conference of the European Society for Environmental History Proceedings* (Florence, Italy, February 16-19, 2005), Florence 2005, pp. 204-207.

Walter Palmieri, "Hydrogeologic Instability in Nineteenth-Century Southern Italy" in *History and Sustainability: Third International Conference of the European Society for Environmental History Proceedings* (Florence, Italy, February 16-19, 2005), Florence 2005, pp. 305-9.

Ivo Engels, "I Verdi in Germania" in *I Frutti di Demetra* 4 (2004), pp. 47-52 (traduzione dall'inglese).

Paolo Malanima, "Labour, Productivity, Wages in Italy, 1270-1913", relazione presentata al convegno *Towards a Global History of Prices and Wages*, Utrecht 19-21 agosto 2004 (revisione del testo inglese).

Walter Palmieri, "The history of landslides and floods in southern Italy in the nineteenth century: research in progress", in M. Armiero (ed.), *Views from the South. Environmental stories from the Mediterranean world (19th-20th centuries)*, Naples: CNR, 2006.

Silvana Bartoletto, "Towards non-renewable energy sources. The transformation of the energy system in Naples, 1800-1920", relazione presentata a *Third International Round-Table on Urban Environmental History of the 19th and 20th century. The making of European Contemporary cities: an Environmental History*, Siena 2004.

8  
10

## Traduzioni di archeologia e scienze dell'antichità

### Italiano-Inglese

#### - Libri

#### 2010

T. Calceglia, D. e I. Paviani, *The Stories of Mnemosyne*, 2nd English edition, Paestum: Edizioni Pandemos

F. Longo, M. Cipriani, *Guide to the National Archaeological Museum of Paestum*, Paestum: Fondazione Paestum

1. *Vinum Nostrum. Art, science and myths of wine in ancient Mediterranean cultures*, edited by G. di Pasquale, Florence, Giunti, 2010

#### 2007

C. Giordano, A. Casale, *Perfumes, Unguents, and Hairstyles in Ancient Pompeii*, Roma: Bardi, 2007

#### 2004

A. Pontrandolfo, A. Rouveret, M. Cipriani, *The Painted Tombs of Paestum*, Paestum

#### 2003

C. Gasparri (ed.), *The Farnese Sculptures*, Napoli

#### 2001

M. Borriello, T. Giove (eds), *The Epigraphic Collection of the National Archaeological Museum of Naples*, Napoli

#### 2000

AAVV, *The Egyptian Collection of the National Archaeological Museum of Naples*, Napoli

#### 1998

A. D'Ambrosio, *Discovering Pompeii*, Napoli

A. Ciarallo, E. De Carolis, *Along the Walls of Pompeii*, Napoli

#### 1996

E. Greco, I. D'Ambrosio, D. Theodorescu, *Archaeological and Historical Guide to the Excavations and Museum of Poseidonia-Paestum*, Taranto

S. De Caro, *The National Archaeological Museum of Naples*, Napoli (con Mark Weir)

#### - Mostre e allestimenti museali

Apparato didascalico collezione egiziana del Museo Archeologico Nazionale di Napoli

Guida telematica del sito archeologico di Paestum (progetto Agamemnon)

Pannelli per il sito archeologico di Paestum

"MetroNeapolis", scavi nella metropolitana di Napoli.

"Alla ricerca di Iside", Museo Archeologico Nazionale di Napoli (MANN)

"Le gemme della collezione Farnese" (MANN)

"La collezione epigrafica del MANN"

"Preistoria, protostoria" (MANN)

"La Magna Grecia al MANN"

"Neapolis" (MANN)

Allestimento museo di Capua

#### - Articoli 1992-2010

Centinaia fra articoli, contributi a convegni, rapporti di scavo, progetti di ricerca, lettere, riassunti, ecc., per studiosi di archeologia e storia e letteratura antica, fra cui Andrea Giardino, Bruno d'Agostino, Giovanni Cerri, Fausto Longo, Emanuele Greco, Annamaria d'Onofrio, Mariassunta Cuozzo, Andrea d'Andrea, Marcello Piperno, Giancarlo Lacerenza, Piero Talamo, Irene Vicentelli, Matteo d'Acunto, Ida Baldassarre.

## Film

2000

Camillo Mastrocinque, *Tototruffa '62* (1961), traduzione per sottotitolatura in inglese per la retrospettiva americana "Totò goes to Hollywood".

## Inglese-italiano

2000

M. Finley, "Le colonie: un tentativo di tipologia", in M.I. Finley e E. Lepore, *Le colonie degli antichi e dei moderni*, Roma 2000, pp. 525-552.

1999

Testi per il CD-ROM *Egyptian Treasures in Europe* del Centre for Computer-Guided Egyptological Research dell'Università di Leida

## Francese-inglese

Michel Bats (*handout* per un convegno)

Riassunti in coda agli articoli per *AION* - sez. *archeologica*.

**Traduzioni - vari argomenti**

**Italiano-inglese**

**2000**

D. Zolo, *Invoking Humanity: War, Law, and Global Order*, London and New York 2000 (con Gordon Poole)

Articoli, contributi a convegni, manualistica, progetti di ricerca, in ambiti disparati quali storia dell'arte, geologia, ingegneria, medicina, ecc.

**Tedesco-italiano**

**2008**

J. Radkau, "A proposito del partito Verde in Germania", *I Frutti di Demetra* 18 (2008)

**2001**

Testi per il catalogo *Luca Giordano. 1634-1705*, Napoli

*Giordano*